

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA
REGISTRO Y ARCHIVO
NR. 93/24609
A: 01 DIC 93
P.A. P.O.
C.B.
M.T.C.
M.Z.C.

H.E. Patricio Aylwin A.
President of Chile
Santiago

Dear Mr. President:

On the occasion of the one hundred and eighty-third anniversary of Chile's independence, I would like to congratulate you and the Chilean people on behalf of the people of the United States of America. Our countries share a strong democratic tradition and common ideals. We also share a commitment to strengthen democracy and protect human rights in the hemisphere and throughout the world. You have demonstrated the practical feasibility of combining stable and equitable economic growth with democratic practices. Chile today stands as a model of superb economic management and good democratic governance.

I look forward to working with you in the months ahead to build upon these ties to make our governments more effective, our economies more vigorous and equitable, and to bring our peoples even closer together.

I am confident that the strong friendship between our nations will continue to grow and prosper. Our thoughts are with you on this special day.

Sincerely,

William J. Clinton

Traducción no oficial

Estimado Señor Presidente:

En la ocasión del 183º Aniversario de la Independencia de Chile, me agradaría felicitar a usted y al pueblo de Chile en el nombre del pueblo de los Estados Unidos de América. Nuestros países comparten una firme tradición democrática e ideales comunes. También compartimos un firme compromiso para fortalecer la democracia y proteger los derechos humanos en el hemisferio y en todas partes del mundo. Usted ha demostrado la factibilidad práctica de combinar un crecimiento económico estable y equitativo con las prácticas democráticas. Hoy Chile se yergue como modelo de magnífica administración económica y buen gobierno democrático.

Espero con agrado trabajar con usted en los meses venideros para construir sobre estos vínculos para que nuestros gobiernos sean más efectivos, nuestras economías más vigorosas y equitativas, y para acercar aún más a nuestros pueblos.

Tengo confianza en que la fuerte amistad entre nuestras naciones continuará creciendo y prosperando. Nuestros pensamientos están con ustedes en este día especial.

Sinceramente,

(firmado)

William J. Clinton

Su Excelencia

Don Patricio Aylwin Azócar

Presidente de la República de Chile

Santiago



ARCHIVO

93/24609

Santiago, 24 de septiembre de 1993

Excelentísimo Señor
William J. Clinton
Presidente de los Estados Unidos de América
WASHINGTON, D.C.

Estimado Señor Presidente:

Mucho le agradezco su conceptuoso mensaje con motivo del 183º Aniversario de la Independencia de Chile. Sus cálidas palabras constituyen un estímulo en la tarea que estamos realizando de consolidar en nuestro país la democracia, restableciendo nuestras antiguas tradiciones institucionales, y al mismo tiempo impulsar el crecimiento económico y la equidad social como bases de una sociedad pacífica y progresista.

Como usted sabe el pueblo chileno siente aprecio y admiración por Estados Unidos de América. Será para mí muy grato seguir trabajando en el tiempo que resta de mi mandato para robustecer esos vínculos de amistad.

Saluda cordialmente al
señor Presidente.

PATRICIO AYLWIN AZOCAR